

# Voir Dire

[www.voirdire.ca](http://www.voirdire.ca)

Numéro 195 • Janvier - Février 2016

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

## Dîner d'honneur de la Société culturelle québécoise des Sourds

Dimanche 15 novembre 2015 à Montréal

■ Page 6



Photo : Yvon MANTHA

## Gala du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association des Sourds de Lanaudière

■ Pages 8 et 9

Samedi 7 novembre 2015 à Joliette



Photo : Diane MIRON

## 15<sup>e</sup> anniversaire de fondation de

### l'Association du Syndrome de Usher du Québec



■ Page 12

Samedi 14 novembre 2015 à Québec



Photo : Marie-Claude BÉDARD

## 50<sup>e</sup> anniversaire de l'incorporation du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal

■ Page 19

Samedi 14 novembre 2015 à Montréal



Photo : CLSM



## Nomination de Véro Leduc au poste de directrice générale du CQDA

Lundi 18 janvier 2016 à Montréal ■ Page 5



## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- |  |   |
|--|---|
| — Arthur LeBlanc<br><i>fondateur</i>   | — Yvon Mantha<br><i>éditeur en chef</i>             |
| — Hélène Hébert<br><i>éditrice-adjointe et<br/>coéditorialiste</i>                               | — Marie-Andrée Boivin<br><i>coéditorialiste</i>     |
| — Guylaine Boucher<br><i>abonnement et comptabilité</i>  | — Jean-François<br>Isabelle<br><i>caricaturiste</i> |
| — Lise St-Louis<br><i>Collaboratrice de la<br/>région de l'Outaouais</i>                         | — Claude Drouin<br><i>infographie</i>               |
| — Joëlle Boulet et Luc Ledoux<br><i>correcteurs et traducteurs</i>                               | — André Chevalier<br><i>expédition</i>              |
| — Marius Cornéa<br><i>webmestre</i>  |   |
| — Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette,<br>Yvon Mantha et Claude Drouin<br><i>photographes</i> |   |

## Ont collaboré à ce numéro

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| Barrière, Louise        | Leduc, Véro          |
| Beauchamp, Audrey       | Legault, Isabelle    |
| Boivin, Marie-Andrée    | Lemaire, Marie-Josée |
| Bouchard, Catherine     | Lemay, Dominique     |
| Boucher, Françoise      | Mantha, Yvon         |
| Boucher, Gilles         | Montpetit, Céline    |
| Boulais, Julie          | Paquin, Caroline     |
| Boulanger, Marie-Hélène | Pilote, Marie-Claude |
| Deguire, Geneviève      | Rivard, Gaëtan       |
| Desjardins, Danny       | Rodgers, Caroline    |
| Fredette, Guy           | Roy, Isabelle        |
| Hébert, Hélène          | Thibodeau, Louise    |
| Landry, Sr Germaine     |                      |

**IMPRESSION :** COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

# Sommaire

Éditorial .....	3	Passion Santé Naturo MHB .....	13
La parole est aux lecteurs .....	4	Nouvelles du 3e Âge-Sourd .....	14
Nouvelles du CQDA .....	5	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	15
SCQS - Dîner d'honneur .....	6	Nouvelles du Lac Saint-Jean .....	16
ÉCOMUSÉE = Un beau succès .....	7	Nouvelles du Club Lions MVS .....	17
Assemblée générale spéciale AQLS .....	7	Nouvelles du CLSM .....	18 et 19
Nouvelles de l'ASLanaudière .....	8 et 9	Nouvelles de l'ASSQ .....	20 et 21
CAFSQ - 32e soirée bénévole .....	9	Nouvelles de l'AMS .....	22
1000 dons de sang... ..	10	Chronique LOBE .....	22
Nouvelles de l'APVSL .....	11	Naissances, mariages et décès .....	23
ASUQ - 15 ans d'existence .....	12		

## Page couverture

**Photo du haut à gauche :** Les lauréats du Dîner d'honneur de la Société culturelle québécoise des Sourds, tenu le dimanche 15 novembre dernier à la Maison des Sourds. Ils méritent les honneurs et les hommages pour les services rendus à la communauté sourde depuis plusieurs années. C'est William Cleary qui a remporté le Prix Raymond-Dewar 2015. Félicitations aux heureux récipiendaires!

**Photo du haut à droite :** L'Association des Sourds de Lanaudière a célébré ses 25 ans d'existence le samedi 7 novembre 2015 au Château Joliette. Ce Gala a connu du grand succès grâce à l'excellente organisation de l'évènement et au programme de la soirée fort intéressant et diversifié. Des hommages ont été remis aux plus méritants et des tirages haut de gamme ont été remis aux gagnants. Longue vie à l'ASL!

**Photo du bas à gauche :** C'est à l'Hôtel Clarion de Québec qu'a eu lieu la célébration du 15e anniversaire de l'Association du Syndrome de Usher du Québec, le samedi 14 novembre dernier. Sur la photo, Frédérick Drouin, trésorier; Lovelise Toussaint, secrétaire; Daniel Deschênes, directeur; Michael Poulin, administrateur; et Steeve Rhéaume, bénévole s'apprentent à servir le gâteau du 15e anniversaire! Bon succès à l'ASUQ pour ses prochains projets!

**Photo du bas à droite :** Le samedi 14 novembre dernier, le Centre de Loisirs des Sourds de Montréal soulignait son 50e anniversaire d'incorporation. Quelques orateurs ont prononcé des allocutions remplies d'histoire et de nostalgie. Le comité organisateur était composé de Michel Turgeon, Guy Fredette, Gilles Boucher, Carmen Grisé et Yvon Mantha. Cette fête se veut le prélude de la célébration du 115e anniversaire du CLSM, qui aura lieu en avril prochain.

**Titre du bas :** Depuis le lundi 18 janvier 2016, le CQDA compte sur les services de madame Véro Leduc à titre de directrice générale. Nous lui souhaitons la bienvenue et bon succès! ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 196 - 22 février 2016

N° 197 - 25 avril 2016

N° 198 - 27 juin 2016

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :

Copibec ( reproduction papier )

(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022

licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

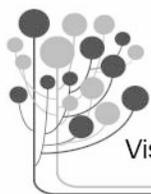
ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



**De l'inaccessible...  
à l'accessible !**

Visitez le nouveau site web de Cinéall !

**5 services:**

- Traduction/adaptation en LSQ et en ASL
- Conception vidéo • Formation et counseling
- Location • Captation vidéo



www.cineall.tv



Service d'intégration  
professionnelle pour  
personnes handicapées  
physiques et sensorielles



**L'ÉTAPE**

Un projet de La Bourgade Inc.

**MONTRÉAL**

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9

VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028

COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Service  
de qualité**

**LAVAL**

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6

VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199

COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**

**Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec**

## Non-dits



**Marie-Andrée  
BOIVIN**

**U**n jour, quelqu'un m'a écrit : « Il faut absolument que tu rencontres cette personne sourde, voici son courriel ». Ce qui fut proposé fut fait. On s'est rencontrées.

Lorsqu'on s'est rejointes, je lui ai tout de suite demandé si elle préférerait qu'on utilise la langue des signes, la lecture labiale ou les deux. Ne la connaissant pas, j'ai ouvert toutes les portes. Elle m'a répondu qu'elle souhaitait

parler seulement en langue des signes, alors nous avons discuté en langue des signes. Parfait!

Plus tard, dans un café, j'essayais de comprendre le serveur qui parlait en pointant le menu. Comme d'habitude, les non-initiés à la surdité ne comprennent pas qu'on n'a qu'un moyen de communication : les yeux, qui font aussi office d'oreilles. Alors je patinais entre lire le menu ou lire sur ses lèvres!

Je zigaguais entre le menu et les lèvres. On devrait créer une nouvelle discipline olympique : le patinage des yeux entre le menu et les lèvres des serveurs! Discipline semblable aux cours d'informatique, où on doit regarder en même temps les gestes du professeur, l'interprète, le tableau et notre propre écran, et qu'en plus on doit performer! Une discipline olympique qui nage dans l'absurdité! Mais la nécessité est mère de l'invention. J'aimerais inventer une « zappette » pour le réel, où on pourrait peser sur « pause », le temps de regarder le menu tranquillement. Mais cela, c'est une autre histoire!

Revenons à notre commande au café. Alors que je patinais pour comprendre le serveur qui parlait en pointant le menu, j'ai réalisé que la personne sourde en face de moi regardait le menu, que le serveur lui parlait... et qu'elle lui répondait sans l'avoir regardé!

Elle entendait (assez) bien!

Et depuis le début de notre rencontre, elle agissait parfaitement comme une personne sourde gestuelle.

Précisons-le : il n'y a aucun problème à entendre (un peu, moyen, ou bien). Aucun problème à utiliser la langue des signes, parler, écrire. Tous ces choix sont valables.

Le problème n'est pas d'être sourd, malentendant ou entendant, mais le travestissement, le faire-semblant. Parce qu'en la questionnant, j'ai compris que si sa réponse avait été « la langue des signes », c'était pour éviter le rejet.

Elle ne me connaissait pas. Mais elle connaissait le regard négatif que la communauté sourde porte envers les personnes sourdes qui parlent, qui entendent avec des appareils ou avec un implant, qui

utilisent le LPC, ou qui utilisent une combinaison de moyens de communication. Et comme elle ne me connaissait pas, elle a préféré faire semblant. Se méfier. Se protéger.

Pourtant, dès le départ, j'avais eu une attitude d'ouverture. J'avais proposé plusieurs moyens de communication. Et cette personne m'a donné l'impression d'être une sourde gestuelle exclusivement. Mais c'était une personne implantée qui en avait assez de la marginalisation créée par une majorité de sourds.

Cet aspect de notre rencontre m'avait beaucoup choquée, peinée. Se « déguiser » en sourd gestuel afin de se conformer aux attentes de la communauté sourde, ça démontre une grande souffrance. Je le rappelle, je n'ai aucun problème à communiquer en langue des signes. Par contre, il y a une énorme différence entre communiquer en langue des signes parce que le contexte s'y prête, et faire semblant que c'est son seul moyen de communication. Surtout quand c'est pour éviter le rejet.

Par le passé, j'ai souvent remarqué que plusieurs personnes sourdes cachaient leurs capacités auditives afin de ne pas être discriminées. J'ai bien observé : elles n'utilisent pas leur voix en présence d'autres sourds, cachent leurs appareils ou implants, ou les portent très discrètement, et même parfois vont se cacher pour téléphoner.

Je connais plusieurs personnes sourdes qui ont décidé de ne plus porter leurs appareils ou leur implant cochléaire. Je les ai vues, elles me l'ont confié, me parlant des conséquences si elles s'entêtaient à le porter. J'ai aussi vu des jeunes enlever leurs implants en arrivant à l'école des sourds, et le remettre hors des murs, ou les enlever complètement. Les opposants aux appareils et implants cochléaires diront qu'on y voit la preuve que ces outils ne fonctionnent pas. Moi j'y vois la preuve que ça prend un sacré culot et une sacrée carapace pour endurer les commentaires, les reproches, les rejets. Ce n'est pas tout le monde qui a cette force-là.

Pour la grande majorité entendante, les sourds sont une minorité qui vit du rejet, de la marginalisation, des préjugés. Mais au sein même de la communauté sourde, il y a aussi du rejet, de la marginalisation et des préjugés. Entre nous, nous devrions nous sentir protégés et obtenir du réconfort face aux obstacles rencontrés avec la majorité entendante. Pourtant, il y a de sacrés non-dits qui pourraient nuire à notre bonne entente. Et ces rejets entre nous pourraient nuire à notre communauté.

Pouvons-nous avoir encore confiance en notre capacité de vivre ensemble harmonieusement? ■



Madame Hébert,

Dans le dernier Voir Dire (numéro 194 - novembre-décembre 2015), vous traitiez d'un fait divers concernant notre nouveau premier ministre du Canada, M. Justin Trudeau, qui est, au lendemain de son élection, allé rencontrer les électeurs de sa circonscription de Papineau, à deux pas du CLSM, pour les remercier de leur appui. Ce matin-là, M. Trudeau donnait des poignées de mains et prenait des « selfies » avec ses nombreux admirateurs à la porte du métro Jarry.

La lecture était passionnante et fort intéressante jusqu'au moment où vous avez dérapé en négligeant votre devoir de neutralité lorsqu'on commente une situation spécifique en tant qu'éditorialiste. Pour bien m'expliquer, vous écriviez que c'était la circonscription où vivent une grande majorité de personnes sourdes, dont la Maison des Sourds. Et le CLSM lui, qu'en dites-vous? Rien! Pour moi, la meilleure façon de massacrer un organisme est de ne pas en parler.

Pour votre information, Madame la rédactrice, je vous souligne que le CLSM est situé dans le même secteur que la MDS et que de ne pas l'avoir mentionné dans votre éditorial donne l'impression d'avoir un parti pris pour un organisme au détriment d'un autre. De plus, vous devez certainement savoir que le CLSM est le berceau des organismes de Sourds de tout le Canada. Cent quinze (115) ans au service des Sourds, à leur offrir des activités sportives et culturelles à longueur d'année, ça ne vous dit rien ça? Il est déplorable que le CLSM ait été ignoré dans votre article et que vous l'ayez écrit comme s'il n'existait pas. Pour votre information, le CLSM est situé à l'intersection des rues Jarry et Drolet, au sous-sol de l'église Saint-Vincent-Ferrier, à peine 5 minutes de marche du métro Jarry. Je vous invite à venir nous rendre visite un de ces jours.

J'ose espérer qu'à l'avenir vous aurez une meilleure indépendance journalistique afin de rendre justice à tout le monde.

**Gilles Boucher**, Président du CLSM

## ERRATUM

Au dernier numéro, soit le numéro 194 de novembre-décembre 2015, l'éditorial intitulé « Un vent de nouveauté!!! Un modèle pour nous? », rédigé par Hélène Hébert, plus particulièrement au 2e paragraphe, nous avons omis d'inclure le Centre des Loisirs des Sourds de Montréal, qui réside dans la même circonscription (Papineau) que la Maison des Sourds. Toutes nos excuses pour cette omission involontaire et sans arrières pensées.

**La direction des Publications Voir Dire**

	<h2>Justin Trudeau</h2> <p>Papineau</p>
<p>Bureau de circonscription 302-529, Jarry Est Montréal (Québec) H2P 1V4 Tél.: 514-277-6020 justin.trudeau@parl.gc.ca</p>	
	

## Message de la Maison de la Foi

Par Gaétan RIVARD,

au nom du conseil d'administration au service du monde de la surdité

Ne pensons-nous pas que tant qu'il y aura des « MAIS... » la discorde subsistera et mettra en péril le rêve d'arriver à une PAIX inconditionnelle et nécessaire pour le bonheur de l'humanité et, en particulier, pour l'ensemble de la communauté sourde?

Loin de vouloir imposer une pensée morale, je désire, par la présente, porter à votre attention une réflexion qui a émergé lors de la dernière rencontre du conseil d'administration de la Maison de la Foi. Cette discussion m'a touché personnellement et j'ai pensé qu'il serait bon de vous la partager, en souhaitant que cela vous rejoigne également.

Depuis bon nombre d'années, les organismes offrant des loisirs à la communauté sourde du Montréal Métropolitain font du « copié-collé ». Je veux dire par là que leurs programmes respectifs présentent les mêmes activités à peu près à la même période de l'année. En scrutant les calendriers de chaque organisme, on assiste inlassablement à une sorte de « tirage de couverture ». Cette stratégie semble se nourrir d'une ambition : ramener à soi non seulement la majorité, mais l'ensemble des bénéficiaires à qui s'adressent ces loisirs. Cela peut causer, chez plusieurs, une sorte de déchirement inutile, même s'il n'est pas exprimé clairement.

Personnellement, je crois que la perte d'un organisme au profit d'un autre serait dommageable pour tous. Il existe déjà si peu de lieux où il fait bon vivre sa différence qu'il me paraît dangereux d'éliminer la diversité. Je crois qu'il y aurait un avantage à encourager cette diversité dans un nouvel esprit de solidarité et de coopération.

Ici, je me permets d'émettre quelques suggestions.

La première saute à l'évidence : pourquoi répéter à deux, trois et parfois à quatre exemplaires la même activité. Prenons pour exemple l'épluchette de blé d'Inde. Non seulement cela devient indigeste, mais encore, cette surenchère divise la population. N'y aurait-il pas lieu que les membres des divers conseils d'administration s'assoient pour s'entendre sur la répartition des activités afin de ne pas les dédoubler? Un groupe pourrait se réserver la sortie à la cabane à sucre, l'autre l'épluchette de blé d'Inde de même qu'un troisième pourrait organiser la fête de Noël alors qu'un autre verrait à fêter la nouvelle année, etc. Selon moi, cela encouragerait un plus haut taux de succès en évitant la compétition qui n'amène souvent que tensions et querelles au détriment de l'entraide et la coopération fraternelle.

Du même souffle, je verrais bien un soutien mutuel occasionnel. Pourquoi ne pas concevoir une activité vécue en collaboration. Celle-ci pourrait se produire tantôt chez l'un et tantôt chez l'autre. L'idée fondamentale serait d'assurer une certaine cohésion afin de desservir au mieux et au maximum la collectivité sourde.

Deuxièmement, je verrais salubre, dans certains cas, de vivre un évènement en alternance : une fois à un endroit et l'autre fois ailleurs. L'Expo-Sourd, par exemple, se prêterait très bien à cette alternative.

Bref, je pense, tout comme le CA auquel j'appartiens, qu'il y a place pour initier de « nouvelles créations » afin de répondre à la nécessité de chaque mission. De là l'importance de se donner une solide définition, c'est-à-dire un énoncé de mission qui décrive avec précision les visées et objectifs vocationnels de chaque organisme rassembleur et d'en faire la publication.

Voilà, c'est en toute amitié que je vous livre ces commentaires et suggestions. La Paix sociale a un prix à payer, celui de faire un pas volontaire et salubre vers la bonne entente et le respect mutuel. Ne croyez-vous pas? Je vous laisse y réfléchir! ■



## Deuxième communiqué de presse, janvier 2016

Hélène HÉBERT, présidente

Nous avons émis un premier communiqué de presse en format texte et vidéo, au début de janvier, vous informant du départ de notre directrice générale, madame Nicole Marcelais.

Suite à ce départ, le conseil d'administration a réfléchi et a pris la décision d'embaucher madame Véro Leduc comme directrice générale. Elle a pris ses fonctions le 18 janvier dernier. Si vous désirez la connaître davantage, elle a préparé un texte et une vidéo de présentation. Nous vous encourageons à le lire ou le visionner. Le texte suit celui-ci et la vidéo est disponible sur le site du CQDA : [www.cqda.org](http://www.cqda.org).

Les membres du conseil d'administration lui souhaitent la bienvenue dans notre équipe et nous espérons développer une belle alliance pour avancer les causes du CQDA.



Véro LEDUC

### Mot de présentation

Par Véro LEDUC, directrice générale

C'est avec grand plaisir que je commence mes fonctions de directrice générale du Centre québécois pour la déficience auditive (CQDA). Passionnée par la mobilisation communautaire, la défense de droits et la justice sociale, j'ai à cœur de contribuer à la reconnaissance sociale de diverses personnes minorisées, depuis maintenant plus de quinze ans.

Détentrice d'une maîtrise en travail social (volet organisation communautaire), je suis à la veille d'obtenir un doctorat en communications spécialisées en études sourdes. Mes expériences professionnelles comme consultante en organisation communautaire, chercheuse, chargée de projets, coordonnatrice d'associations et intervenante ainsi que mes engagements en tant que présidente et administratrice au sein de deux conseils d'administration m'ont permis de développer différentes compétences et aptitudes que je suis heureuse aujourd'hui de mettre à contribution au CQDA.

Ayant grandi comme personne malentendante francophone, je maîtrise aujourd'hui la LSQ et m'implique depuis quelques années dans la communauté sourde de diverses façons, ce qui m'a permis d'acquérir une très bonne connaissance du milieu de la surdité et des enjeux de l'heure.

Travailler pour le CQDA constitue un défi stimulant et je suis honorée de le relever. C'est avec enthousiasme que je me dédie à la mission de cet organisme provincial et que je souhaite contribuer au développement de collaborations fructueuses, de concert avec le conseil d'administration, l'équipe de travail et les nombreux membres. Ensemble, grâce à la concrétisation des orientations stratégiques, du plan d'action et de la concertation des membres, nous aurons l'occasion d'œuvrer à favoriser une plus grande reconnaissance et participation sociale des personnes sourdes et malentendantes.

Au plaisir de vous rencontrer! ■



## DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au [www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel) (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.





# Dîner d'honneur organisé par la Société culturelle québécoise des Sourds

Par Dominique LEMAY, président

Photos : Yvon MANTHA

## Prix Raymond-Dewar, édition 2015 : William Cleary.



Monsieur William Cleary a à cœur la communauté sourde depuis plus de 20 ans. C'est une personne persévérante en plus d'être créatif, leader, toujours à l'écoute, et bien souvent, s'oubliant lui-même au profit des autres. Il pense toujours à l'équipe, à l'ensemble de la communauté. Il a créé la Maison des Hommes Sourds depuis environ 2 ans qui a pour but d'améliorer la communauté sourde. Il est le récipiendaire du Prix Raymond-Dewar pour son grand dévouement. Félicitations Monsieur Cleary!

Le dimanche 15 novembre dernier, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) a organisé un événement important pour la communauté Sourde : le dîner d'honneur. Un bon nombre de gens sont venus participer à cette journée inoubliable et agréablement conviviale. De plus, nous avons offert des chefs d'œuvres culinaires, aussi généreux que délicieux avec des bénévoles participant au servir ayant toujours de beaux sourires! La SCQS voudrait sincèrement dire merci aux bénévoles, et surtout merci pour l'animation très agréable de monsieur Sylvain Laverdure, que nous apprécions beaucoup.

C'est avec un grand plaisir que nous vous informons de la liste des Lauréats qui ont mérité les honneurs lors du dîner d'honneur 2015 organisé par la SCQS à la Maison des Sourds :



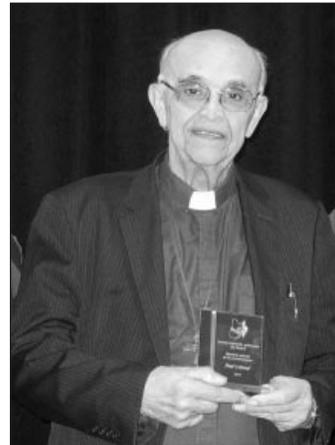
Prix de l'Innovation : Véro Leduc



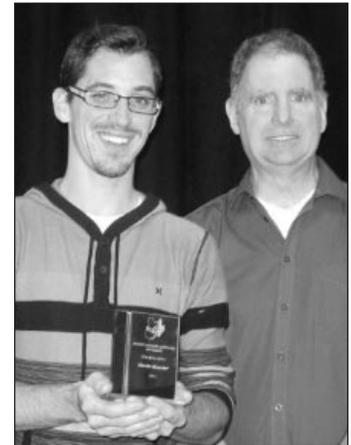
Prix de l'Entrepreneuriat : TraduSigne (Alice Dulude)



Prix de la Révélation : Marie-Andrée Boivin (film)



Prix de la Reconnaissance : L'abbé Paul Leboeuf



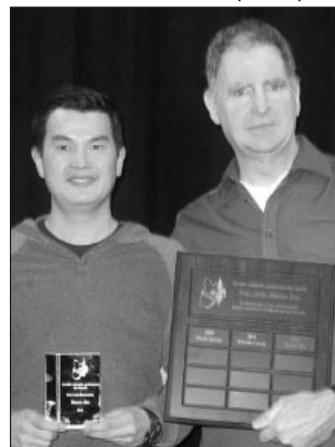
Prix de la Relève : Martin Boucher



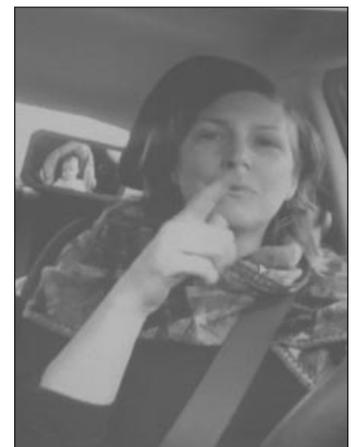
Prix du Bénévolat : Christiane Ste-Marie (MFSM)



Prix Guy-Leboeuf : Guylaine Boucher



Prix Julie-Élaine Roy : Théara Yim



Prix Serge-Brière : Pamela E. Witcher



## Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Assemblée générale annuelle de la SCQS

Dimanche le 3 avril 2016 à 13h

À la Maison des Sourds  
Salle communautaire  
8141, rue de Bordeaux, Montréal

## La communauté sourde montréalaise en exposition : Un beau succès

Par Marie-Josée LEMAIRE-CAPLETTE,  
responsable des communications, Écomusée du fier monde

C'est le mercredi 25 novembre 2015 qu'a eu lieu l'inauguration de l'exposition *Peuple de l'œil, la communauté sourde montréalaise*, à l'Écomusée du fier monde. Ce lancement s'est avéré un beau succès : plus de 80 personnes se sont réunies pour l'occasion. Plusieurs représentants d'organismes ont répondu à l'invitation ainsi que de nombreux Sourds. Véritable moment de rencontre pour la communauté, les interprètes LSQ et ASL présents ont aussi permis un bel échange.

Bernard Tremblay, président de l'Écomusée, Dominique Lemay, président de la Société culturelle québécoise des Sourds et Pamela Witcher, médiatrice culturelle et artiste sourde, ont pris la parole lors du lancement. Les discours se sont déroulés en LSQ, en ASL et en français. Les invités ont ensuite visité l'exposition tout en prenant le verre de l'amitié.

Les visiteurs ont pu parcourir l'exposition jusqu'au 20 décembre 2015. Les vidéos en LSQ et ASL ainsi que les textes en français ont permis de prendre connaissance de l'histoire et de la riche culture de la communauté sourde. Trois tableaux d'artistes sourdes ainsi que cinq extraits de films réalisés par des artistes sourds ont été présentés et ont donné un bref aperçu de leur créativité.

Des images d'archives et plusieurs documents historiques et contemporains ont, quant à eux, illustré l'histoire des Sourds et les initiatives communautaires et citoyennes à Montréal. Divers objets allant du réveille-matin au téléscripteur ont été exposés, permettant ainsi de sensibiliser les entendants au quotidien des Sourds. Un film artistique sur l'utilisation de la technologie à des fins récréatives ainsi que l'extrait d'un documentaire sur les aînés sourds et la technologie ont également été diffusés. La question de la représentation des Sourds dans les médias et de certains lieux communs à leur endroit a aussi été présentée.

Une table ronde sur l'identité linguistique et culturelle s'est tenue le samedi 12 décembre. L'importance de la langue des signes (3D) dans la quête d'une identité culturelle et dans

l'apprentissage d'une langue écrite (2D) a été abordée. Divers intervenants, soit une éducatrice spécialisée, un linguiste spécialisé dans l'approche éducative bilingue et biculturelle et deux parents d'enfants sourds et entendants, ont participé à la table ronde. Celle-ci a été suivie d'une discussion avec le public. De courts films ont également été projetés.

Quoique modestement, le projet a suscité l'intérêt dans les médias. L'exposition a bénéficié d'une belle visibilité sur le Web et dans les médias sociaux. Entre autres, elle a été sélectionnée comme « choix de la communauté » sur la plateforme de La Fabrique culturelle de Télé-Québec. Quelques mentions ont aussi été faites dans les radios communautaires et universitaires. Enfin, une entrevue et un topo ont été réalisés par AMI-télé, une chaîne qui offre un contenu accessible aux aveugles, Sourds, etc.

L'exposition *Peuple de l'œil* a sans aucun doute retenu l'attention de la communauté sourde et a piqué la curiosité du public. Nous pouvons dire que ce projet a connu un beau succès!

### Un rendez-vous en 2016

Le projet se poursuit! L'Écomusée du fier monde présentera à l'automne 2016 une exposition sur l'histoire et la représentation de la communauté sourde au Canada. Ce projet de plus grande envergure circulera ensuite à travers le pays. L'exposition abordera les lieux, événements et personnages liés à l'histoire des Sourds. Tous les détails sur [ecomusee.qc.ca](http://ecomusee.qc.ca). ■



Photo : ÉCOMUSÉE

## Assemblée générale spéciale de l'Association québécoise des interprètes en langue des signes

Par Céline MONTPETIT

Le 29 novembre dernier, au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM), s'est déroulée l'assemblée générale spéciale de l'Association québécoise des interprètes en langue des signes (AQILS). Ce sont 33 membres qui étaient présents lors de cet événement. De ce nombre, 27 étaient des membres actifs et 6 des membres étudiants.

Lors de cette journée, nous pouvions sentir une fébrilité au sein du conseil d'administration. Le fruit d'un travail

colossal nous permettait à ce moment-là de dévoiler aux membres présents les règlements généraux ainsi que la politique de communication de l'AQILS. Les membres présents les ont entérinés et ils ont été adoptés à l'unanimité.

Maintenant, on peut dire que la charpente de l'AQILS est en place. Le logo de l'association sera présenté aux membres via les médias sociaux en début d'année 2016. Il faut savoir que beaucoup de travail reste à faire. Le conseil d'administration a invité ses membres à participer à divers comités : comité pour

l'élaboration d'un code de déontologie; comité étudiant; comité pour la rédaction du site Web; ainsi qu'un comité pour la journée interprétation (formation). L'AQILS tient à cœur à ce que ses membres participent au développement de l'association. C'est ce qui fait sa force.

Le conseil d'administration tient à remercier les membres et les bénévoles qui ont pris le temps de se déplacer un dimanche après-midi. Sans votre participation, l'AQILS ne pourrait prendre son envol. ■



109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3  
Fax : (819) 909-7097 • [rpsm95mauricie@gmail.com](mailto:rpsm95mauricie@gmail.com)

### Conseil d'administration 2015-2016

Président Serge Larivière  
Vice-président Cédrik Cloutier  
Secrétaire Diane Gauthier  
Trésorière Nathalie Lamy  
Administrateur François Labrecque  
Administratrice Nathalie Lesage  
Administrateur Gabriel Viens

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal**

### Anie Samson

Vice-présidente du comité exécutif  
Responsable de la sécurité publique  
et des services aux citoyens  
Maire d'arrondissement  
514 872-8173  
[asamson@ville.montreal.qc.ca](mailto:asamson@ville.montreal.qc.ca)



## Nouvelles de l'

# Association des Sourds de Lanaudière Inc.



# 25 ans

Par Danny DESJARDINS, coordonnateur Photos : Diane MIRON

Le 7 novembre dernier, l'Association des Sourds de Lanaudière fêtait son 25e anniversaire de fondation. C'est au Château Joliette que s'est déroulée la soirée à laquelle 160 personnes ont participé. La soirée a été ponctuée de plusieurs discours, de tirages, de remerciements et de spectacles d'animation par la troupe d'artistes accompagnant Marie-Josée Fuoco. C'était à couper le souffle!

Un 25e anniversaire est un événement bien spécial et c'est pourquoi l'ASL n'avait pas ménagé les efforts pour que tout soit à la hauteur des attentes. Tout avait été planifié dans les moindres détails, de la décoration de la salle jusqu'au choix du menu, en passant par la planification du déroulement de la soirée. Voici d'ailleurs la liste des personnes invitées qui ont bien voulu prendre la parole durant la soirée :

- Véronique Hivon, députée de Joliette (Parti Québécois);
- Nathalie Marcotte, Table de concertation régionale des associations de personnes handicapées de Lanaudière (TCRAPHL);
- Audrey-Lyne Lachance, Association régionale de loisirs pour personnes handicapées de Lanaudière (ARLPHL);
- Line Lacombe, chef de programme, Centre de réadaptation en déficience physique Le Bouclier;
- Hélène Hébert, présidente du Centre québécois de la déficience auditive (CQDA);
- Daniel Forgues, président de la Fondation des Sourds du Québec (FSQ).



Le comité organisateur (absente de la photo : Monique Pelletier).

Yvon Mantha (animateur de la soirée) qui présente Marie-Josée Fuoco.



Chacune de ces personnes a pris quelques minutes pour témoigner leur soutien à l'ASL et à la cause des personnes sourdes en général. Des témoignages touchants et inspirants qui démontrent que l'implication de l'ASL dans le milieu communautaire est bien reconnue. Solidarité, optimisme et confiance sont trois mots que j'utiliserais si j'avais à décrire l'impression qui est ressortie de l'ensemble des discours.

Comme mentionné plus tôt, pendant la soirée, les invités ont également eu droit à différents spectacles d'animation de la part de Marie-Josée Fuoco et de sa troupe d'artistes. De la danse, du théâtre et du chant (interprété en LSQ bien sûr) ont servi aux artistes à transmettre un beau message d'amour. Vous pourrez voir dans ces pages quelques photos des spectacles en question.

Bien entendu, plusieurs tirages ont eu lieu pendant la soirée. Je vous rapporte ici les 2 tirages les plus importants :

- Gagnante et gagnant d'un crédit-voyage de 1500 \$ :  
Johanne Pinard et Luc Dorval
- Gagnante d'un iPad : Louise De Serres

Finalement, plusieurs mentions honorifiques ont été remises en fin de soirée afin de souligner l'implication de certains membres depuis plusieurs années, autant au niveau du CA qu'à titre de bénévole pour les activités. Ce fut certainement un des moments forts de la soirée. Une surprise avait été réservée à Christine Simard pour sa grande contribution à l'ASL, autant à titre d'employée qu'à titre de bénévole. Une toile peinte par l'artiste Guilbo lui a alors été remise. Les gens présents pourront vous confirmer que c'était un moment très émouvant!

Comme mot de la fin, je tiens à remercier tous ceux qui ont participé à la soirée et qui ont contribué à son succès. Bien sûr, un gros merci aux bénévoles et au comité organisateur de l'événement sans qui cette soirée n'aurait jamais pu être aussi réussie! ■



Marie-Josée avec sa professeure de danse qui nous présente un spectacle.

Un extrait de pièce de théâtre de Michel Tremblay par la troupe d'artistes accompagnant Marie-Josée.



Une autre partie du spectacle avec guitare et chant.

## Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : asl@cepap.ca  
Site web : www.asljoliette.org

Michel Desjardins  
Président





Hommages remis aux personnes ayant passé plus de 10 ans au sein du CA de l'ASL. Martine Geoffroy accepte l'honneur au nom de Richard Geoffroy qui était absent.



Les grands gagnants du crédit-voyage de 1500\$, Luc Dorval et Johanne Pinard.

Une peinture faite par l'artiste Guilbo a été remise à Christine Simard pour sa grande contribution à l'ASL à titre d'employée et de bénévole.



Hommage à Richard Bernard et Guy Cormier pour leur support durant plusieurs années à titre de bénévoles.



La gagnante du iPad Air, Louise DeSerres.



Hommage remis à Monique Pelletier pour sa participation à la fondation de l'association en 1990.

## 32<sup>e</sup> soirée du Mérite bénévole de l'arrondissement de Charlesbourg

Par Caroline PAQUIN, directrice,  
Comité d'aide aux femmes Sourdes de Québec

Le 6 novembre 2015, plus de 1000 personnes ont assisté à la 32<sup>e</sup> soirée du Mérite bénévole de l'arrondissement de Charlesbourg. Un événement qui, année après année, vise à saluer l'engagement de ces travailleurs de l'ombre – on en compte aujourd'hui quelque 3000 à Charlesbourg – qui travaillent bénévolement auprès des différents organismes.

Cinq bénévoles du Comité d'aide aux femmes Sourdes de Québec (CAFSQ) ont été honorées lors de cette soirée et ont reçu l'étoile de mérite. Il s'agit de Johanne Boisvert, Micheline Fiset, Maude Lessard, Danielle Rousseau et Julie Talbot. Merci à ces 5 femmes pour leur excellent travail! Vous faites une grande différence au sein du CAFSQ! ■

Photos : Courtoisie de l'Arrondissement de Charlesbourg



Le groupe de bénévoles qui a été honoré.



**David Heurtel**  
Ministre du Développement durable,  
de l'Environnement et de la Lutte contre les  
changements climatiques  
Député de Viau  
3750 boul. Crémazie Est, bureau 402  
Montréal (Québec) H2A 1B6  
514 728-2474 [ministre@mddelcc.gouv.qc.ca](mailto:ministre@mddelcc.gouv.qc.ca)



**CAFSQ**  
Comité d'aide  
aux femmes Sourdes  
de Québec

*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec)  
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
[www.cafsq.org](http://www.cafsq.org)

## Première femme au Québec à atteindre le plateau des 1000 dons de sang

Source : Journal de Québec, texte de Catherine BOUCHARD, mis en ligne le lundi, 14 décembre 2015 à 15:13 et mise à jour le 14 décembre 2015 à 18:01



Photo : Le Journal de Québec - Didier DEBUSSCHÈRE

Lors d'une charmante cérémonie au centre GLOBULE de Laurier Québec, Madame Corcoran a reçu une médaille pour souligner sa grande générosité qui perdure depuis 30 ans.

Charmante dame de 78 ans avec un visage en permanence occupé par un splendide sourire, Laureen Corcoran est devenue la première femme au Québec à atteindre le 1000e don de sang lundi matin. Elle a ainsi accédé au Club des millénaires d'Héma-Québec, qui était jusqu'à ce jour composé uniquement d'hommes.

Lors d'une charmante cérémonie au centre Globule de Laurier Québec, Madame Corcoran a reçu une médaille pour souligner sa grande générosité qui perdure depuis 30 ans.

« Je suis très surprise, je n'étais pas au courant de cette remise de médaille », explique la septuagénaire par le langage des signes. Madame Corcoran est sourde depuis la naissance. Une interprète s'est chargée de livrer son vibrant témoignage.

« J'ai fait mon premier don en 1962, se souvient-elle. Je travaillais à la Société de l'assurance automobile du Québec. Des employés m'avaient parlé de faire ça. On est allé, un groupe de personnes ».

Depuis, le don de sang est devenu une habitude de vie pour la dame. « Je sens que c'est un beau geste. Des gens sont dans le besoin. Je suis en santé, je remercie le Bon Dieu », souligne-t-elle, admettant toutefois qu'elle trouve difficile de subir les piqûres.

Pleine d'énergie, Madame Corcoran, qui possède toujours son permis de conduire, donne de son temps bénévolement, notamment en accompagnant des personnes sourdes à des rendez-vous et auprès d'Opération Nez rouge. D'ailleurs, la veille de son 1000e don, elle a veillé jusqu'à 23 h pour préparer de bons repas pour les conducteurs de l'organisme de raccourci.

Les six hommes du Club des millénaires étaient présents pour accueillir la première femme à accéder au clan de ces généreux donateurs. L'un d'eux, Michel Thérien, a livré un touchant témoignage. « À titre d'image, les hommes, lorsqu'ils progressent vers le millier de dons, c'est comme s'ils se déplaçaient sur une autoroute, tandis que, pour les femmes, c'est comme si elles devaient emprunter des routes secondaires et rencontrer à l'occasion des rues sans issue », a-t-il mentionné. Monsieur Thérien faisait allusion à la plus grande fragilité physique des femmes, notamment à cause de leur plus petite masse sanguine et des périodes de maternité qu'elles vivent.

Monsieur Thérien est le plus grand donneur du Canada, ayant fait plus de 1250 dons. Toujours à l'échelle du pays, Madame Corcoran accède au deuxième rang du plus grand nombre de dons chez les femmes. ■

## Personnalité de la semaine : Laureen Corcoran

Source : La Presse+, 27 décembre 2015. Collaboration spéciale de Caroline RODGERS

Laureen Corcoran, sourde de naissance et âgée de 78 ans, est récemment devenue la première femme au Québec à avoir donné du sang 1000 fois dans sa vie. Elle est notre personnalité de la semaine.

Laureen Corcoran, retraitée de la Société d'assurance automobile du Québec, aime aider les autres. C'est pour cela qu'elle est donneuse de sang assidue depuis 30 ans. Elle en donne une fois par semaine, sauf si elle est malade ou en voyage.

« Je le fais à la fois pour Dieu et pour donner aux prochains, pour leur santé », a-t-elle expliqué à La Presse au téléphone par l'intermédiaire d'une interprète.

Grâce à la technique de l'aphérèse, il est aujourd'hui possible de donner du sang tous les six jours. Le don par aphaérèse est réalisé à l'aide d'un appareil qui recueille et sépare le sang en ses différentes composantes (globules rouges, plaquettes et plasma) et restitue ensuite au donneur les composantes non sélectionnées. On peut donner des plaquettes par aphaérèse tous les 14 jours, soit 24 fois par an, et du plasma tous les six jours, soit 50 fois par an. En comparaison, le don de sang complet n'est possible que six fois par an.

Le 14 décembre dernier, Laureen Corcoran effectuait son 1000e don au Centre des donneurs de sang GLOBULE du centre commercial Laurier Québec. Elle rejoignait ainsi le petit club des grands donateurs, dont font également partie six hommes : Michel Thérien, Jacques Paquin, Jean Bernier, James Lambert, Jacques Chouinard et André Labbé. À eux tous, ils totalisent plus de 7500 dons de sang.

« C'est bon de donner du sang », dit Laureen Corcoran. « J'encourage tout le monde à le faire. C'est tellement important pour la santé des gens qui en ont besoin. On aide des personnes hospitalisées, qui ont subi une intervention chirurgicale, ou des nouveau-nés ».

### Bénévolat

En plus de donner du sang à Héma-Québec, la retraitée, très active, s'adonne à bien d'autres activités bénévoles, une quinzaine d'heures par semaine. Toujours en possession de son permis de conduire et de sa voiture, elle conduit des personnes handicapées à leurs rendez-vous et leurs activités. Elle visite aussi des personnes sourdes ou aveugles qui souffrent de solitude. En décembre, son mois le plus occupé, elle fait du bénévolat tous les jours, car elle participe à l'Opération Nez rouge. Sans compter que, comme tant d'autres grands-mères, elle garde régulièrement ses deux petits-enfants!

Laureen Corcoran vit à Québec. Elle est sourde de naissance. Deux de ses grands-parents étaient sourds, mais ses parents étaient entendants. Elle a appris à lire sur les lèvres, à utiliser le langage des signes et aussi à parler en anglais, sa langue maternelle, avec l'aide d'une orthophoniste, à l'école. Elle a également appris le français, qu'elle parle toutefois avec difficulté. Elle a fait carrière à la SAAQ, s'occupant d'abord du classement et du courrier, et plus tard, effectuant du travail à l'ordinateur. Elle a commencé à faire du bénévolat alors qu'elle travaillait encore en s'occupant d'enfants durant sa pause repas.

« J'aime rendre visite aux gens et leur rendre service, cela me permet de vivre de belles expériences et d'apprendre une foule de choses », dit-elle. « C'est mon père qui m'a appris à donner par son exemple, car lui-même était bénévole. Ma santé me permet de faire tout cela et je prie pour pouvoir continuer à le faire longtemps ». ■



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ormière  
Québec (Québec) G2B 3K9

**Voix / ATS**

418 622-1037 | 1 800 268-1037

**Télécopieur**

418 622-7448 | 1 866 628-7448

**Courriel**

srieq@bellnet.ca



Par Yvon MANTHA, coordonnateur Photos : APVSL

## Assemblée générale spéciale (modifications aux réglementations généraux), jeudi 15 octobre 2015

Le jeudi 15 octobre dernier, l'APVSL tenait son assemblée générale spéciale en présence de 21 membres, soit 4 membres de plus que le minimum requis (17 membres).

Il s'agissait de procéder à l'adoption des récentes modifications apportées à nos Statuts et réglementations. Cela faisait suite à l'AGA tenue le 12 juin dernier, où lors de la période des élections, nous avons été très surpris de constater que deux administrateurs qui terminaient leur mandat avaient décidé de ne pas le renouveler, et qu'une administratrice dont le mandat se terminait dans un an se d sistait à la dernière minute. Cette situation a failli nous causer un problème avec seulement 4 personnes en poste, car selon nos réglementations, il fallait 5 administrateurs pour composer un CA en règle. Le problème se situait au niveau du quorum.

Voici l'article 23, tel qu'adopté lors de l'Assemblée : *Pour constituer le quorum, 3 membres ou 50 % + 1 sont requis, dont 2 officiers. Pendant l'assemblée, toutes les décisions sur les propositions soumises seront sanctionnées par la majorité des voix. Chaque membre du CA, y compris le président, aura un (1) seul droit de vote.*

Nous espérons que ces nouvelles procédures rendront les prochaines réunions du conseil d'administration plus simples et moins lourdes au cours des prochaines années, tant pour le coordonnateur que pour les administrateurs.

Nous remercions Alain ElMaleh et Louise Audet, respectivement président d'assemblée et secrétaire d'assemblée, d'avoir accepté de se déplacer pour cette courte rencontre.



Alain El Maleh, alors président de l'assemblée, nous a donné des explications concernant le bon déroulement de l'AGS.

Une bonne assistance qui a participé à cette AGS dans le but de donner leur appui à l'APVSL.



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2015-2016

Président : Stéphane Caron • Vice-président : Jean-Luc Leblanc  
Trésorière : Brigitte Sabourin • Secrétaire : Aurèle Fortin  
Administrateur : Jean-Luc Gagnon

## Mobilisation des 2 et 3 novembre 2015

  l'invitation du Comité de campagne « Je tiens à ma communauté, je soutiens la communauté », une grève des organismes communautaires du Québec a eu lieu les 2 et 3 novembre derniers afin de dénoncer les impacts des mesures d'austérité sur la population et sur les organismes communautaires. La CDC de Laval a invité les organismes communautaires lavallois à se joindre à ce large mouvement de solidarité en tenant une grève ferme ou symbolique ces deux journées-là.

Avec près de 300 personnes présentes au rassemblement le mercredi 3 novembre dernier, les participants ont pu crier haut et fort que les groupes communautaires et la population lavalloise veulent BLOQUER L'AUSTÉRITÉ!

Cet  v nement a eu lieu sur le terrain à l'angle du boulevard de L'Avenir et de la rue Jacques Tétreault, près du Campus Laval.

La CDCL remercie aussi tous les groupes qui ne pouvaient être présents au rassemblement, mais qui ont réalisé des activités d'éducation populaire, envoyé des lettres aux députés et mis des messages sur le répondeur de leur organisme. Chaque geste compte! L'important c'est de maintenir la pression et se faire entendre du gouvernement! Il y aura d'autres mobilisations dans les mois à venir.

Quant à l'APVSL, le bureau a été symboliquement fermé le lundi 2 novembre, mais le personnel vaquait à ses occupations habituelles sans offrir de service à la clientèle. Le lendemain, soit le mardi 3 novembre, le personnel a participé à la mobilisation en brandissant des pancartes et en étant solidaire avec les autres organismes lavallois puisque le bureau était alors fermé.

Voici en résumé nos revendications :

- 1- Le respect de l'autonomie des organismes communautaires et la reconnaissance de leur travail comme moteur du progrès social;
- 2- Le plein financement à la mission globale de tous les organismes d'action communautaire autonome qui y ont droit;
- 3- L'indexation annuelle des subventions pour suivre l'augmentation des coûts de fonctionnement;
- 4- La fin des compressions budgétaires et un réinvestissement majeur dans les services publics et les programmes sociaux. ■



Le mardi 3 novembre dernier, le personnel de l'APVSL était présent pour participer à la mobilisation contre l'austérité. Il y avait près de 300 personnes sur le terrain près du Campus Laval.



Atelier parents enfants au Centre Alpha-Sourd Rive Sud



Par Françoise BOUCHER, collaboration spéciale

La Fondation des sourds du Québec a soutenu CA-S (Longueuil) qui offre des activités gratuites pour les enfants tous les vendredis soirs jusqu'à la fin du mois de mai 2016. L'objectif est d'apprendre dans le plaisir et le partage. Il y a la présence d'animatrices sourdes qui s'amuse beaucoup avec les enfants : ils jouent, lisent, bricolent, cuisinent, etc. Si vous êtes intéressés à faire participer vos enfants, il faut vous inscrire par courriel à asoursud@hotmail.com afin que CA-S RS puisse déterminer le volume de matériel nécessaire pour les achats. Faites vite, les places sont limitées! **Comité CA-S RS** ■





## L'Association du syndrome de Usher du Québec (ASUQ) a célébré ses 15 ans!

# 15 ans

Par Geneviève DEGUIRE, adjointe à la direction

Photos : Marie-Claude BÉDARD

Le 14 novembre dernier, l'Association du syndrome de Usher du Québec (ASUQ) a été très heureuse de célébrer ses 15 ans de fondation au Clarion de Québec, rien de moins! En tout, 117 invités sont venus fêter, élégamment vêtus, afin de partager un repas festif entouré de convives heureux de faire un retour au corridor des souvenirs de l'ASUQ.

Nous avons été choyés par la présence de la belle actrice Noémie Godin-Vigneau, cette même femme qui avait pensé à nous comme organisme récipiendaire à l'émission Le Tricheur, émission qui a été diffusée en octobre dernier. C'est elle qui a fait le mot d'ouverture de notre anniversaire de 15 ans!

Nous avons également eu l'importante visite de monsieur Patrick Théroux, père de notre membre Louis-Olivier qui est décédé il y a deux ans. Il est toujours heureux de revoir les amis de son fils. La soeur de Louis-Olivier, Catherine Théroux, accompagnait son père et a émis des mots touchants racontant combien son frère l'a inspiré à dépasser les limitations que lui impose le syndrome de Usher.

Stéphane Gignac est venu aussi nous divertir avec un spectacle en solo (parfois avec l'aide de bénévoles de la salle), à la fois humoristique et éducatif sur les expériences des personnes vivant avec le syndrome de Usher. Il nous révélait des trucs « Usher » pour se débrouiller dans diverses situations et nous dévoilait aussi des talents « cachés » des personnes « Usher », comme le goût et l'odorat plus développé que la moyenne.

Nous avons remis 3 prix de reconnaissance à madame Noémie Godin-Vigneau, à la Fondation des Sourds du Québec et monsieur Patrick Théroux. Nous avons remis 3 prix d'engagement à monsieur Stéphane Gignac et mesdames Linda Jacques et Marie-Claude Pilote. Nous avons remis 2 prix de bénévolat à monsieur Julien Corby et madame Guylaine Boucher. Et finalement, nous avons agréablement surpris notre directeur général avec un prix de dévouement pour monsieur Daniel Deschênes.

Les gagnants du tirage de la soirée sont Stéphanie Badier, Pietro Guarnieri, Bobby Irving, Mathieu Lepage, Madame Bousquet, Sylviane Laflamme, Micheline Picard et Micheline Fiset. ■



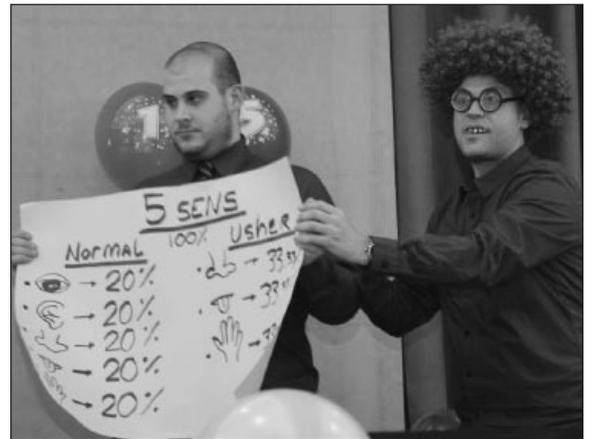
Noémie Godin-Vigneau, actrice québécoise, porte-parole et présidente d'honneur de l'ASUQ; Frédéric Drouin, trésorier; et Daniel Deschênes, directeur, lors de la remise du prix de reconnaissance pour le dévouement de Madame Godin-Vigneau.



Micheline Fiset, gagnante du prix d'une carte cadeau de 100 \$ de chez Tanguay lors du tirage des prix de présence; Frédéric Drouin, trésorier; et Michael Poulin, administrateur.



Frédéric Drouin, trésorier et Stéphane Gignac, président. Stéphane nous explique avec humour comment l'utilisation des sens est distribuée pour les personnes Usher qui n'ont que 3 sens, comparativement aux personnes qui ont 5 sens fonctionnels.





### Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MDS2  
maisondessourds2dg@gmail.com

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MDS1

**Télécopieur**  
438-381-9777  
www.maison-sourds.org



### Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3  
Voix et ATS : (819) 563-1186  
Courriel : sourdestrie@videotron.ca  
www.sourdestrie.com

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

**Conseil d'administration 2015-2016**

Stéphan Jacques, président  
Ronald Fournier, vice-président  
Lyne J. Gravel, secrétaire  
Benoit Mercier, trésorier  
Vincent Leduc, dir. des loisirs  
Céline Martineau, directrice



# PASSION SANTÉ NATURO MHB

## Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

Cet article porte sur le gluten. Qu'est-ce que le gluten? L'intolérance au gluten est-elle réservée uniquement à la maladie de cœliaque?

Le gluten est une sorte de protéine contenue naturellement dans le blé, l'orge, le seigle, le petit épeautre, le kamut et le triticale, mais le blé a beaucoup été modifié depuis 1950 pour rendre les préparations plus malléables (pain tendre, gâteau tendre, facilité de faire des tartes, pizza, bagels, tortillas, biscuits, etc.) Le blé est modifié 47 fois (OGM) donc notre organisme ne le reconnaît plus comme il le faisait pour le blé ancien.

Le gluten fait coller les villosités de l'intestin (même qu'il peut détruire les villosités intestinales) et diminue l'absorption des nutriments essentiels (vitamines, minéraux, protéines, gras et glucides), ce qui nourrit moins bien les organes et cause des maladies.

Les troubles de santé ont commencé et ont été aggravés à cause du blé moderne et du gluten. La maladie de cœliaque peut causer diarrhée, constipation, maux de tête, douleurs musculaires, gaz intestinaux, ballonnement, crises de dépressions et troubles de sommeil à ceux qui en souffre. Elle est détectée grâce à des tests sanguins et une biopsie. Seulement 1 % de la population souffre de cette maladie et se sent beaucoup mieux quand on supprime le gluten de l'alimentation. La médecine traditionnelle dit que l'allergie au gluten est réservée aux personnes ayant la maladie de cœliaque, point final.

Dr William Davis a écrit le livre « Pourquoi le blé nuit à votre santé », publié aux Éditions de l'Homme. Je veux vous partager ce merveilleux livre enfin de vous éviter quelques troubles de santé.

Dr Davis est un médecin cardiologue, obèse, diabétique, mais il ne souffre pas de la maladie de cœliaque et ses tests de laboratoire sur les allergies au gluten sont négatifs. Il se sentait épuisé, avait mal à la tête, des problèmes de cholestérol, de triglycérides, de

diabète. Il décidera de supprimer le blé et le gluten de son alimentation pour voir. Il a perdu du poids, ses taux de glycémie, de cholestérol et triglycéride sont devenus normaux. Il se sentait plein d'énergie. Il a décidé d'aider ses patients à supprimer le gluten de leur alimentation. Il a constaté plusieurs améliorations chez des personnes ayant de l'arthrite, de l'arthrose, de l'asthme, la fibromyalgie, la sclérose en plaques, le diabète de type 2 et a constaté une diminution de l'aggravation du diabète de type 1. Les maladies du système digestif (Colite, Crohn, cancer, etc.) ont aussi montré des améliorations, voire une guérison. Il a vu aussi une diminution des troubles de la dépression et des troubles mentaux. Comme cardiologue, il a vu une diminution des



problèmes cardiaques et de l'hypertension artérielle chez ses patients. Le Dr Davis recommande aux patients de supprimer le gluten avant de prescrire des médicaments et de la chirurgie.

Moi-même comme naturopathe, je savais que le gluten causait des troubles digestifs et de maladies mentales, car je l'avais observé chez mes patients dont les problèmes de diabète, de troubles digestifs et de maladies mentales, etc. (la liste est trop longue pour mettre dans cet article) se sont améliorés après avoir arrêté le gluten.

Je ne souffre pas de la maladie de cœliaque et mon test d'allergie au gluten est négatif. Pourtant, comme ce Dr Davis, je suis souvent fatiguée, j'ai des douleurs musculaires à l'occasion et parfois des maux de tête. Un client m'a dit que cuisiner sans gluten n'était pas facile et cela m'a mis au défi d'essayer durant au moins 10 jours. C'était en décembre 2014, j'ai décidé de tester sur moi une alimentation sans gluten. Après 10 jours, j'avais beaucoup plus d'énergie, perdu 12 livres, moins de mal de tête et un sommeil plus profond. Mon alimentation est quand même variée de plaisirs, et je peux manger du chocolat!

Alors durant la période des fêtes de Noël 2014, j'ai pris un peu de pâtes et de pain, aussi du dessert qui contient du gluten. J'ai pris 4 livres en 2 jours et une grande fatigue! Alors j'ai cessé de nouveau le gluten après les fêtes et j'ai perdu les 4 livres en trop.

Le blé est pire que l'orge, le seigle, le petit épeautre, le kamut et le triticale, car il contient 47 fois plus de gluten et aussi de l'amylopectine A et d'autres composés nuisibles qui causent plus de 95 maladies qu'on ne peut pas déceler dans les tests sanguins et autres examens. Si vous croyez que le gluten peut être la cause de vos malaises et/ou vos maladies, contactez-moi ou un autre professionnel de santé, car si vous décidez de supprimer le gluten ou le blé sans consultation, cela peut vous causer une constipation sévère et d'autres troubles de santé. Il ne faut pas jouer au « docteur » sans consulter un naturopathe ou un médecin ouvert sur le gluten, car la plupart des médecins ne croient pas qu'il ait un rapport entre le gluten et plusieurs troubles de santé sans avoir la maladie de cœliaque.



**Pour voir la vidéo en LSQ,**  
SVP cliquez sur ce lien :  
<https://youtu.be/pNTzk4W0ibE>



Pour les associations et les écoles, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'année 2016. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations.

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : **(mhbsante@hotmail.com)** OU par **ATS 450 478-1053**.



**PASSION SANTÉ NATURO MHB ND**  
Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE  
HYGIÉNISTE COLONIQUE  
BILAN ALIMENTAIRE ET  
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTE

**450-478-1053 ATS\***

\*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

**Marie-Hélène Boulanger, ND.A.**  
mhbsante@hotmail.com



**AVANT LE 31 mai 2016...**

*Profitez d'un rabais promotionnel*

**Marie-Hélène Boulanger, ND.A.,** Naturopathe agréée  
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique,  
conférencière



**450-478-1053 ATS\***

\*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511  
mhbsante@hotmail.com

**Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :**

- **10 \$** de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de **5 \$** pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■



# Nouvelles du 3<sup>e</sup> Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,  
technicienne en communication  
Photos :  
Centre d'hébergement de Cartierville

**Centre d'hébergement de Cartierville**  
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0  
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

## Le temps des Fêtes!

Le samedi 28 novembre dernier, nous avons célébré Noël avec les résidents sourds et sourds-aveugles ainsi que leurs familles. Cette année encore, nous avons eu la chance de bénéficier d'un généreux don des membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds). Ce don a été rendu possible grâce notamment à la nouvelle chef d'unité, Mme Chantale Denoncourt; et à, M. Normand Vallée, membre des Lions; et à notre compère de longue date, M. Guy Fredette, un Lion fidèle!

De plus, nous tenons aussi à remercier la famille Gravelle pour son don. Grâce à ces cadeaux précieux, nous avons pu offrir aux résidents et à leurs familles une dégustation de vins et fromages agrémenté d'un spectacle en compagnie du père Noël (qui ressemblait étrangement d'ailleurs à M. Fredette!). Cent vingt-cinq personnes étaient présentes et tous en ont bien profité. Nous n'aurions pu organiser une fête de cette ampleur sans le soutien indéfectible des employés du CHC, qui avaient préparé les résidents, et de nombreux bénévoles. Merci à tous et à toutes.

De plus, lors de cette fête, les membres du Club Lions présents, au nombre de six, ont procédé à des tirages au grand plaisir des résidents. Pour terminer la fête en beauté, les membres du Club Lions ont offert un autre don qui sera utilisé ultérieurement pour une activité spéciale pour les résidents sourds et sourds-aveugles.



M. Benoit  
Ouellette  
et la clown  
Totoche.



Mme Chantale Denoncourt et le père Noël.

Enfin, le mardi 8 décembre, en matinée, un groupe du Comité de charité de la cathédrale de Saint-Marion (Mgr Doumit accompagné de Maude, Tony, Maguy, Raymonde, Hiam et Maya) est venu distribuer des paniers de Noël à tous les résidents sourds et sourds-aveugles. Ce fut un premier contact et un bel échange entre des membres de la communauté libanaise et des gens de la culture sourde. L'émotion était au rendez-vous! En après-midi, les membres de la Maison de la Foi ont célébré Noël dans une chapelle remplie à craquer de résidents sourds, sourds-aveugles et entendants de toute confession. Merci de faire profiter l'ensemble des résidents du Centre d'hébergement de Cartierville de cette belle activité.

Je profite de l'occasion pour souhaiter à tous les lecteurs de Voir Dire une très belle année 2016!

## Encore d'autres festivités !

Article de Sylvie Thibodeau du Centre de jour Roland-Major

### Journée de la pizza!

Le 27 octobre dernier, nous avons eu le plaisir de recevoir un camion de cuisine de rue au Centre de jour Roland-Major. Nous avons pu déguster différentes sortes de pizzas cuites au four préparées devant nous. Les personnes du Centre d'hébergement de Cartierville et du Centre de jour ont bien aimé cette expérience unique.

### Fête de Noël

Une belle surprise : Mme Manon Vinet, infirmière qui a travaillé pendant plusieurs années au Centre de Jour et aujourd'hui à la retraite, est venue partager avec nous le repas de Noël préparé par les usagers du Centre de jour. Toute la nourriture était faite maison. Soixante-dix personnes, dont une quinzaine du Centre d'hébergement de Cartierville, ont apprécié ce festin. Un gros merci à la famille Piché pour les beaux cadeaux. ■



## Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

**Nidal A. Chakra, D.D.**

Denturologiste



1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ [patm2@videotron.ca](mailto:patm2@videotron.ca)

Services en LSQ

1948-2016  
**68**  
ans

au  
service des  
personnes  
sourdes

Centre  
**Notre-Dame  
de Fatima**



2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
[www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com)

Par Isabelle LEGAULT, Service à la clientèle / adjointe aux ventes

### Répits saison 2015-2016

Les séjours sont offerts aux enfants, adolescents, adultes sourds, avec ou sans handicap associé. En bref :

- Accompagnement 1:1 ou 1:2 pour les enfants et adultes à multidéficiência.
- Frères et sœurs des campeurs sont aussi accueillis.
- Répits prolongés lors des jours fériés.
- Aide financière du Centre disponible.
- Transport disponible à partir de Montréal.

Les répits sont une occasion pour les parents ou les responsables de prendre un congé bien mérité et pour les participants de vivre un séjour stimulant, amusant et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel hautement qualifié.

### Un petit résumé de nos répits des Fêtes



Le temps des fêtes est toujours aussi occupé au Centre Notre-Dame-de-Fatima. Cette année ne fait pas exception! Nous avons reçu plus de 40 campeurs lors de nos deux répits. Ils ont su profiter d'activités telles que la glissade sur tubes, l'hébertisme, le tir à l'arc et notre célèbre dégustation de bûches de Noël.

Les répits au Centre connaissent une énorme croissance. Nos campeurs vivent une expérience unique par la qualité de nos activités, de l'encadrement fait par nos moniteurs chevronnés ainsi que la qualité de nos infrastructures. La semaine de relâche arrive sous peu, profitez-en pour réserver votre séjour dès maintenant.

### Camp de la relâche scolaire - du 28 février au 4 mars 2016

La semaine de relâche arrive à grands pas et ce sera le temps de vivre une expérience ultime! Cette année la thématique sera « L'Académie ensorcelée ». Durant la semaine, les campeurs seront ensorcelés par des activités hivernales de toutes sortes. La magie et le fantastique seront à l'honneur. Ils auront la chance de créer eux-mêmes leur baguette magique, concevoir et goûter des potions magiques! En plus, ils pourront profiter de notre site enchanteur! La relâche, c'est au #CNDP que ça se passe!

Vous souhaitez que votre enfant soit dans un milieu sécuritaire, ait une vie de groupe dynamique et surtout, qu'il soit en compagnie de ses amis? Encore une fois cette année, le Centre Notre-Dame-de-Fatima vous offre la possibilité d'inscrire votre enfant afin qu'il puisse passer une semaine complète remplie d'activités diversifiées.

### Le programme Répît s'adresse aux clientèles suivantes :

- Enfants et adolescents ayant une déficiance auditive, gestuelle ou oraliste;
- Enfants et adolescents ayant une déficiance du langage;
- Enfants et adolescents ayant une déficiance intellectuelle (TED/TSA);
- Enfants et adolescents ayant une multidéficiência.

Visitez la nouvelle page du répît au [www.centrendfatima.com/repit](http://www.centrendfatima.com/repit) pour obtenir plus d'informations et obtenir les dates des répits disponibles en 2016.

Pour inscriptions ou informations en vue de l'été ou de la relâche scolaire, communiquez avec le Centre au 514 453-7600 poste 221 (voix, ATS) ou par courriel à [info@centrendfatima.com](mailto:info@centrendfatima.com).

### Autres répits à venir sous peu :

Enfants : 25 au 28 mars (Pâques) et 1er au 3 avril 2016  
Adultes : 18 au 20 mars et 15 au 17 avril 2016



### Activités hivernales saison 2015-2016

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima offre plusieurs activités hivernales pour la famille, les groupes ou en solo. En collaboration avec les Skieurs de l'île, le Centre propose :

- 30 kilomètres de sentiers de ski de fond classique de niveau facile qui traversent l'Île-Perrot;
- près de 3,5 km de sentier de raquette;
- des glissades sur tubes; et
- une patinoire couverte.

Notre site offre un chalet chauffé avec toilettes, un local de fartage et un centre de location de skis et de raquettes. Pour plus d'information : [www.centrendfatima.com/activites-cours](http://www.centrendfatima.com/activites-cours).

### Recrutement du personnel d'animation pour l'été 2016

Plusieurs postes sont à combler pour le camp de vacances été 2016 et nous aimerions vous rencontrer, alors n'hésitez pas à nous faire parvenir votre curriculum vitae le plus rapidement possible par courriel : [coordoprogrammes@centrendfatima.com](mailto:coordoprogrammes@centrendfatima.com).

### Autres services

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est ouvert tout au long de l'année et offre des services à la population tels que :

- Locations de salles pour les réceptions, les mariages ou les fêtes familiales.
- Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou organismes culturels/coopératifs.
- Classe nature pour les écoles et les centres de la petite enfance.
- Camp de jour pour les enfants de la région de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot.

### Soyez connectés!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affût des nouveautés au Centre : [centrendfatima.com](http://centrendfatima.com) - [Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima). ■



### Gerry Sklavounos

Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9  
Téléphone 514 273-1412, [gsklavounos-lado@assnat.qc.ca](mailto:gsklavounos-lado@assnat.qc.ca)  
[www.gerrysklavounos.com](http://www.gerrysklavounos.com)

# Nouvelles du Regroupement des sourds et malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean



Par Marie-Claude PILOTE, trésorière    Photos : RSM

## Nouveau CA

Le conseil d'administration 2015-2016 est composé des personnes suivantes :

Claude Savard, président  
Jean-Yves Bouchard et Peter Lechensky, vice-présidents  
Marie-Claude Pilote, trésorière  
Martin Desgagné, administrateur des loisirs  
Carole Brousseau, secrétaire

## Nos activités

### Quille de Jonquière - 7 février 2015



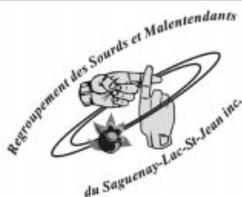
### Épluchette de blé d'Inde et hot-dog - 5 septembre 2015



### Fêtes des Pères et des Mères et Jeux baseball de poche - 6 juin 2015



### Fête d'Halloween - 31 octobre 2015



C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquière (Québec) G7X 7V8  
Courriel : rsm-02@hotmail.com

## Conseil d'administration 2015 - 2016

Claude Savard, président    Marie-Claude Pilote, trésorière  
Jean-Yves Bouchard, vice-président    Martin Desgagné, administrateur des loisirs  
Peter Lechensky, vice-président adjoint    Carole Brousseau, secrétaire



**Club Abbé de l'Épée Inc.**  
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
melanconclaire@videotron.ca



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président  
Photos : Guy FREDETTE

### Traditionnel dîner de Noël

Le samedi 28 novembre 2015, le Centre d'hébergement de Cartierville a organisé leur traditionnel dîner de Noël. Il y avait 130 personnes environ avec les bénévoles et les membres du Club Lions Montréal-Villeray Sourds. Ce fut un grand succès. Les personnes âgées étaient heureuses de voir le spectacle de magie et de recevoir la visite du père Noël. ■



Les bénévoles et membres Lions sont venus pour aider au service et encourager les personnes sourdes-aveugles, lors de la fête. De gauche à droite : Aline Roy, lion Danielle Chaput, lion Gilles Gravel, Lion Guy Fredette, Jeannine Rosby, et Robert Malo.



Le responsable de l'organisation de l'aide bénévole, Annie Godbout, à côté de Louise Barrière, a reçu en don un chèque de 400 \$ pour les activités des personnes âgées de la part du lion Gilles Gravel, trésorier du Club Lions Montréal-Villeray Sourds, en présence du père Noël.



Mme Josselaine Blais, sourde-aveugle est l'heureuse gagnante du tirage, en compagnie de sa soeur Ginette Blais, entendante. Elle reçoit l'argent du trésorier, le lion Gilles Gravel et du père Noël.

Le 7 décembre dernier, le député Gerry Sklavounos a invité à la population de la circonscription Laurier-Dorion à apporter des denrées non périssables pour le magasin Partage. Le lion Guy Fredette était présent et a donné un bon coup de main. M. Sklavounos était fier du Club Lions Montréal-Villeray Sourds.



Le lion Normand Vallée, président du comité Surdité, s'est rendu à Terrebonne pour la vente des gâteaux aux fruits. Grâce aux recettes des ventes, le lion Guy Fredette, vice-président du comité Surdité et président du Club Lions Montréal-Villeray Sourds, a présenté un don de 3200 \$ à Paul Lebeouf, président du Camp Notre-Dame-de-Fatima, à côté de Roland Bolduc, administrateur au CA.

### Centre Auditif du Plateau inc.



MÉLISSA BÉRARD  
MICHEL LAMOUREUX  
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357  
info@centreauditifduplateau.ca

### CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5



**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**



(514) 383-0012



(514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

**LION Guy Fredette**

Président 2015-2016

Courriel : lionsmvsourds@hotmail.com

## Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,  
collaboration spéciale

Photos : CLSM

### Souper de l'âge d'or

Le 8 décembre dernier, le comité de l'âge d'or a organisé le traditionnel souper de Noël. Il y avait 85 personnes venues célébrer avec nous. Le souper était très bon, tout le monde a aimé cette belle soirée avec plusieurs tirages et de bons moments pour jaser entre amis. Félicitations au comité de l'âge d'or pour la réussite de la soirée!

Un beau décor de sapins ajouté par Marc Morrison aux décorations de Robert Malo et Guy Fredette. Merci Marc!



Avant de commencer le souper, la présidente Donna Bell a demandé à Carmen Grisé de faire le discours de Noël à sa place parce que c'était sa première fois. Mais on a finalement bien suivi son discours devant les convives.

### Fête des enfants

Le 20 décembre dernier, les trois partenaires (Club Lion, CLSM et AQEPA) ont organisé une fête des enfants pour Noël au local des sourds. Il y a eu environ 100 personnes avec les enfants. Nous avons très bien réussi cette belle fête. Il y avait 4 jeux : deux gros jeux gonflables, un petit gonflable pour les enfants de moins de 3 ans et une machine à barbe à papa. Tous les enfants se sont bien amusés et étaient heureux d'accueillir le père Noël et la Fée des étoiles.



Les enfants s'amuse sans arrêt, ils aiment beaucoup interagir avec la fée des étoiles et une bénévole.



La responsable Karolane montre le bricolage à un enfant en s'amusant.

Les petits enfants aiment bien s'amuser sous la surveillance des parents.



### Réveillon de Noël

Le 24 décembre 2015, le comité de la Maison de la Foi et le CLSM ont préparé la célébration de la messe et le réveillon de Noël au local CLSM, une tradition depuis 17 ans. Nous avons malheureusement noté une baisse de participation au souper du réveillon.



Gérard Bernatchez écoute Lise Joly et André Lachambre discuter des histoires de Jésus.



Pendant la célébration, Marie-Paule prononce une liturgie, Lise et Gérard suivent grâce à la LSQ.

## Nouvelles du Centre de loisirs des Sourds de Montréal, suite et fin



### Réveillon de Noël (suite et fin)

➔ Guy Fredette et Robert Malo ont fait des commissions diverses pour le buffet et autres choses, tandis que Jeannine Rosby et Aline Roy préparent le repas du réveillon.

Photos : CLSM

Voici le buffet sur la longue table, c'est très joli avec les nappes colorées. ➔



## 50<sup>e</sup> anniversaire de l'incorporation du Centre de loisirs des Sourds de Montréal

Voici le reportage en photos

Par Gilles BOUCHER, président



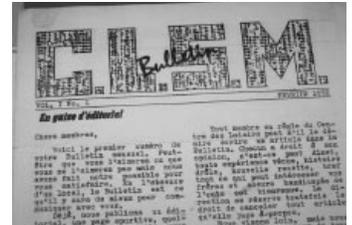
Une partie de l'assistance pendant le discours d'ouverture du président Gilles Boucher.



Le comité organisateur composé de Guy Fredette, Michel Turgeon, Gilles Boucher, Carmen Grisé et Yvon Mantha posant devant le pupitre ayant autrefois appartenu au frère Adolphe Collette alors étudiant dans la première Institution des Sourds (1850-1921) de la rue Saint-Dominique. Ce pupitre a été soigneusement conservé et récupéré par le Centre de loisirs des Sourds de Montréal. Il fait désormais partie des archives du CLSM.



Le tout premier numéro de l'Ami des Sourds-Muets publié en mars 1908. Vers les années 1950, cette revue changea de nom pour devenir l'Ami des Sourds.



Suite à la fermeture de la revue l'Ami des Sourds à la fin des années 70, le CLSM fonda sa propre revue, le Bulletin du CLSM. Son premier numéro paru en février 1972.



Au fil des ans plusieurs revues pour Sourds ont été publiées. Voici les plus connues et les plus lues.

### À mettre à votre agenda

Les 29 et 30 avril 2016, le Centre de loisirs des Sourds de Montréal (CLSM) fêtera pendant 2 jours son 115<sup>e</sup> anniversaire. Fondé le 25 avril 1901, le CLSM est le plus ancien centre de loisirs et d'activités culturelles pour personnes sourdes et malentendantes de tout le Canada et il est bon de le souligner afin de rehausser son prestige envers toute la communauté sourde du Québec.

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer et des informations supplémentaires suivront ces prochaines semaines avec le programme complet de ces 2 journées spéciales.

Gilles Boucher, président du CLSM ■



Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7  
ascq02@videotron.ca

Conseil d'administration 2015-2016

Jocelyn Lambert, président  
Geneviève Fontaine, vice-présidente  
Claude Brière, secrétaire

Claude St-Louis, trésorier  
Stéphane Ramsay, directeur

Service en

club voyages  
Place Versailles



Johanne Lauzon

Conseillère en voyage   
ATS : (450) 979-0809  
Texto : (438) 887-1426  
Courriel : jlauzon49@hotmail.com

Pour tous conseils ou achats pour un voyage éventuel. Contactez-moi

7275, Sherbrooke Est, local 2225  
2e étage, Place Versailles  
Montréal (Québec) H1N 1E9  
Téléphone : (514) 351-5814  
Fax : (514) 798-1435

# Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets et des communications

## Gala sportif et Fête des collaborateurs – 5 décembre 2015



En cette période des Fêtes, l'ASSQ a profité de l'occasion pour remercier tous ses collaborateurs et féliciter les athlètes qui se sont démarqués sur la scène nationale ou internationale, ainsi que les équipes sportives et les bénévoles exceptionnels! Ces gens sont indispensables au succès de l'ASSQ!

Merci à **Patricia Viens** qui a animé le gala de main de maître et nous avons eu l'honneur de recevoir 3 des 7 fondateurs de l'ASSQ, soit M. Paul Arcand, M. Jean-Claude Rousseau ainsi que l'épouse de M. Richard Gingras. Le groupe sera intronisé au Temple de la renommée de l'ASSQ!



L'ASSQ remercie particulièrement la **Fondation des Sourds du Québec** (FSQ) ainsi que tous les commanditaires qui ont permis de faire tirer de beaux prix pour nos bénévoles!



Fondation  
des Sourds  
du Québec

### Prix « Athlète de l'année »

1er : Simon Gagnon-Brassard, triathlon  
2e : Béatrice Guay, badminton  
3e : Sophie Gagnon, hockey sur glace

### Prix « Équipe de l'année »

1er : Équipe Canada de basketball  
(joueurs québécois)  
2e : Équipe Québec de curling  
3e : Équipe Québec de hockey sur glace

### Prix « Guy-Gosselin »

(Bénévole de l'année)  
1er : Jean-Marc Major  
2e : Claire Delagarde  
3e : Guylaine Boucher



Le groupe fondateur de l'ASSQ (bâtitteur/administrateur). Debout de gauche à droite : Richard Gingras, Jacques Grandmont, Paul Arcand et Jean-Claude Rousseau. En bas de gauche à droite : Dorothee St-Onge, Robert Brière et Peter Lechensky.

## Un peu d'histoire

Le 13 janvier 1968, un groupe de sourds venant d'un peu partout au Québec (Paul Arcand, Jean-Claude Rousseau, Richard Gingras, Dorothee St-Onge, Robert Brière, Peter Lechensky et Jacques Grandmont) se rencontre à Montréal et décide de fonder une association provinciale afin d'organiser des sports pour les sourds. Le groupe s'est mis d'accord sur le nom de l'Association amateur des sports des sourds du Québec. En octobre 1973, les membres ont adopté une nouvelle appellation : Fédération sportive des sourds du Québec. En mars 1992, lors d'une assemblée spéciale des délégués et du conseil d'administration visant l'obtention d'un numéro de charité, le nom a changé pour l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ), qui porte toujours le nom aujourd'hui. En 1971, les 1ers Jeux des Sourds du Québec se sont tenus à Montréal. Ce fut un triomphe pour cette 1re édition qui comprenait des sports tels que tennis, course à pied, volleyball, tennis de table et natation. Au fil des ans, les Jeux ont évolué et grandi et grâce à l'appui de l'ASSQ, plusieurs athlètes se sont développés et améliorés, tout en sortant de leur isolement. De nos jours, la mission de l'ASSQ demeure la même et nous continuons d'encourager la pratique d'activités physiques et sportives. L'ASSQ remercie infiniment les bâtisseurs/fondateurs sans qui l'ASSQ ne serait pas ce qu'elle est devenue aujourd'hui.

Photos : Daniel FORGUES



Nous avons eu l'honneur de recevoir Mme Annette Gingras, épouse de feu M. Richard Gingras, M. Jean-Claude Rousseau ainsi que Paul Arcand, 3 des 7 membres fondateurs de l'ASSQ.

Charles Fecteau,  
vice-président de  
l'ASSQ remet le  
certificat de  
nomination dans  
la catégorie  
« Athlète de  
l'année » à  
Chantale Sévigny  
(planche à neige)  
et  
Alexandre Ouellet  
(golf).  
Félicitations!



L'ASSQ est fière de collaborer avec la fondation Maurice-Tanguay!

Les revenus générés par la vente des billets de la fondation Maurice Tanguay permettront à l'ASSQ de développer un programme dans l'Est du Québec afin d'initier les jeunes sourds ou malentendants de moins de 14 ans au soccer et à la natation.

Les bonnes raisons pour acheter le billet.

- 10 \$ pour 705 500 \$ en prix
- 10 \$ pour soutenir une magnifique cause et pour aider les enfants sourds ou malentendants à bouger et à socialiser sans barrières communicationnelles

## Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org

514.252.3049 ATS

Voilà de bonnes raisons d'acheter le billet !

Achetez votre billet en ligne: [www.assq.org](http://www.assq.org) ou contactez-nous par courriel: [info@assq.org](mailto:info@assq.org)

Supporté  
financièrement par :  
Éducation,  
Loisir et Sport  
Québec

9<sup>e</sup> tournoi Invitation – 9 janvier 2016

Encore une fois, le tournoi fut une réussite avec un total de 61 participants et 3 sports dont 2 nouveautés : bubble soccer, volleyball et badminton!

Photos : Jason THERIAULT



Résultats :

**Bubble soccer**

1re position : Bleus  
2e position : Verts  
3e position : Rouges

**Volleyball**

1re position : Bleus  
2e position : Verts  
3e position : Rouges

**Badminton - hommes**

1re position : Ian Riopel  
2e position : Cédrik Cloutier  
3e position : Maxime Lesiège

**Badminton - femmes**

1re position : Chantale Sévigny  
2e position : Betty Dare  
3e position : Fallon Cassista-Bolduc



Fondation  
des Sourds  
du Québec



Desjardins  
Caisse De Lorimier-Villieray

Coopérer pour créer l'avenir

L'ASSQ tient à remercier ses précieux commanditaires : la **Fondation des Sourds du Québec** (FSQ) ainsi que la **Caisse Desjardins De Lorimier-Villieray**. De plus, nous tenons également à souligner l'implication de **Badminton Québec** pour la gestion des pointages ainsi que le soutien à l'organisation du tournoi de badminton!

*On se revoit l'an prochain pour le 10<sup>e</sup> tournoi Invitation!*



Le Bubble Soccer, un nouveau sport bien apprécié des participants!



Andréanne Ouellet-Gagnon, fidèle participante au volleyball pose fièrement avec les 2 arbitres Fallon Cassista-Bolduc, sourde, et M. Denis Barrette.



Guylaine Boucher, bénévole et Ian Riopel, champion de la catégorie masculine au badminton!

1<sup>er</sup> tournoi récréatif de petites quilles – 9 janvier 2016

Ce premier tournoi, organisé en collaboration avec M. Gilles Boucher ainsi que la ligue de quilles de l'Âge d'or du CLSM et la ligue de quilles Bel Âge, fut une réussite! Ce fut plaisant de voir des participants de toutes les catégories d'âges bouger ensemble tout en ayant du plaisir. Un total de 48 participants, divisés en 8 équipes de 6 joueurs, ont participé à ce premier tournoi et voici les gagnants :

Photos : Suzanne LAFORST

**1<sup>re</sup> position - 3367**

Alfred Tanguay  
Denise Gauthier  
George Krog  
Marguerite Côté  
Noreen Craig  
Roland Auclair

**2<sup>e</sup> position - 3366**

André Chevalier  
Gilles Boucher  
Jacqueline Forget  
Jacques Marcotte  
Louisette Rioux  
Marcel Bazinet

**3<sup>e</sup> position - 2822**

Claire Melancon  
Denise Cournoyer  
Ginette Gingras  
Liliane Lebel  
Marie-Paule Auclair  
Kim Pelletier



L'équipe de M. Krog a remporté la médaille d'or! Félicitations!



L'équipe de Gilles Boucher a remporté la médaille d'argent, à un point seulement de la 1<sup>re</sup> position!



L'équipe des femmes s'est vue remettre la médaille de bronze! Félicitations à toutes!

*Félicitations à tous les participants! ■*



25<sup>e</sup> anniversaire AIM CROIT

Centre de réadaptation, d'orientation et d'intégration au travail  
Center for administering rehabilitation and employment services

Service spécialisé de main d'œuvre pour personnes handicapées physiques ou sensorielles

750, Marcel-Laurin, bureau 450  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M4  
Tél.: (514) 744-2944 / ATS.: (514) 744-2613  
Internet : www.aimcroitqc.org



LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 • www.mfsm.org  
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

## Nouvelles de l'AMS

Association Québécoise de la Surdité Inc.



Par Julie BOULAIS, coordonnatrice Photos : AMS

La saison d'automne s'est envolée très vite! Plusieurs activités se sont tenues à l'AMS, au grand plaisir des membres!

### Tournoi annuel de baseball poches

Ce tournoi a eu lieu le samedi 17 octobre dernier et les participants se sont mérité de beaux prix en argent comptant. Cette activité a connu un franc succès encore cette année. Pour une telle réussite, il faut remercier les organisateurs. Plus d'une quarantaine de joueurs ont participé et une dizaine de visiteurs. Beaucoup de plaisirs étaient au rendez-vous!

### Notre fête de Noël

Cette fête du samedi 5 décembre a aussi fait des heureux et s'est déroulée dans un climat chaleureux et un nouvel endroit, le Pavillon Gérard-Morin, avec en début, une célébration dynamique offerte par l'équipe de pastorale de la Maison de la Foi. Un succulent buffet a pu être dégusté par plus de quatre-vingt-dix personnes présentes. En soirée, nous avons eu la belle présence du Père Noël Latour qui est venu encore cette année donner des cadeaux aux enfants. Plusieurs jeux et cadeaux ont été distribués. L'équipe de bénévoles du comité activité, dont les membres du CA, ont encore une fois contribué au succès cette belle fête!



## Chronique Lobe

Par Isabelle ROY, éditrice du Magazine Lobe et conseillère en communications

### Aides de suppléance à l'audition (ASA)

On trouve dans les 35 cliniques Lobe du Québec toutes les aides de suppléance à l'audition (ASA) que les personnes malentendantes peuvent utiliser pour faciliter leur vie au quotidien. Elles ont le choix parmi une

vaste gamme de dispositifs électroniques : téléphones amplifiés, systèmes d'écoute pour la télévision, systèmes MF ou infrarouges, détecteurs de fumée et de sonnerie de porte, vibrateurs pour oreiller, réveil-matin adaptés, minuterie avec vibration, et téléscripteurs.

Les personnes malentendantes peuvent également se procurer différents accessoires pour la connectivité leur permettant de recevoir le son du téléviseur, du lecteur MP3, du téléphone cellulaire ou la voix d'un conférencier directement dans leurs appareils auditifs (si la compatibilité le permet).

Des questions au sujet des aides de suppléance à l'audition? Consultez un audioprothésiste exerant dans une clinique Lobe. 1-866-411-LOBE

ENTRE 1   3 NOUVEAU-NÉS  
SUR 1000 NAISSENT  
CHAQUE ANNÉE AVEC  
UNE PERTE AUDITIVE.\*

Faites évaluer l'audition de votre bébé par un audiologiste (dépistage néonatal).

Prenez rendez-vous sans tarder!

# Lobe

Pour connaître la clinique la plus près de chez vous :

1-866-411-LOBE (5623) - lobe.ca

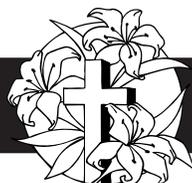
Cliniques en santé  
auditive et communication

MÉDECINS ORL  
AUDIOLOGISTES  
AUDIOPROTHÉSISTES

INFIRMIÈRES EN SANTÉ AUDITIVE  
ÉDUCATRICES SPÉCIALISÉES  
ORTHOPHONISTES



\*Source : Institut national de santé publique du Québec.



## Naissances, mariages et décès

### Frère Léon Ménard



Le frère Léon Ménard, clerc de Saint-Viateur, est décédé au Centre Champagneur de Joliette, le 7 décembre 2015, à l'âge de 81 ans. Né à Dollard (diocèse de Gravelbourg, Saskatchewan), le 25 décembre 1933, le frère Ménard a prononcé ses premiers vœux le 15 août 1954.

Pendant près de 25 ans, le frère Ménard a travaillé au service des enfants sourds à l'Institution des Sourds de Montréal. En 1981, il a entrepris une nouvelle mission en Haïti, d'abord au Collège Immaculée Conception des Gonaïves, puis à Port-au-Prince, à l'Accueil Saint-Viateur et à la Villa Manrèse. Son engagement en Haïti, entrecoupé de quelques séjours au Québec, s'est poursuivi jusqu'en 2002. Après son retour au Canada, il a continué à rendre de nombreux services en divers endroits.

### Madame Thérèse Demers-Petit



Au lendemain de ses 83 ans, le 17 janvier 2016, nous a quittés notre mère, madame Thérèse Demers-Petit. Elle demeurait à Saint-Nicolas. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Pierre (Nicole Tourigny), Patricia (Nancy Richard), Raynald (Ann Mainville), Sylvie (Luc Descôteaux), Denis (Manon Goulet), Maurice (Sarah Vicky Gauthier) et Nicole; ses petits-enfants : Nadine (Mathieu Gareau), Pascal (Hody Youssouf), Marie-Pierre (Marc Brunelle), Marie-Ellen (Antoine Couture), Benoit, William, Jennifer, Tommy, Jessika et Kevin.

*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection.*

### Décès

*Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde*

### Monsieur Jacques Genois



Au Centre d'hébergement Saint-Augustin, le 25 octobre 2015, à l'âge de 75 ans, est décédé monsieur Jacques Genois, époux de Marie-Paule Bédard, fils de feu Germaine Drouin et de feu Joseph Genois. Il

demeurait à Beauport. Outre sa douce épouse Marie-Paule, il laisse dans le deuil ses enfants : Denys (Isabelle Dompierre), Robert (Line Garneau) et Lynda.

### Monsieur Ronald Kingsley

À Sudbury, en Ontario, le 3 novembre 2015, est décédé monsieur Ronald Kingsley à l'âge de 72 ans.



### Madame Jeanne D'Arc Harnois



À Laval, le 28 décembre 2015, est décédée madame Jeanne D'Arc Harnois. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Lyne Noiseux (sourde), Michel et Yves ainsi que ses parents et amis.

### Madame Rolande Hottote Caron



Au Centre d'hébergement du Fargy de Québec, le 11 novembre 2014, à l'âge de 92 ans, est décédée Dame Rolande Hottote, épouse de feu Fernand Caron. Elle demeurait à Québec, autrefois à L'Islet. Elle laisse dans le deuil ses belles-sœurs : Thérèse Caron (feu Arthur Ouellet), Thérèse Poitras (feu Oliva Caron), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.



### Madame Manon Bergeron



À Laval, le 17 décembre 2015, est décédée Manon Bergeron fille de Irené Bergeron et Marie Vandal. Outre ses parents, elle laisse dans le deuil son époux Yann Lacroix, ses enfants Mervann, Émervyn et Gwelann, son frère Éric et ses sœurs Martine, Chantal et Mireille ainsi que ses neveux et nièces.



### Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

### 50<sup>e</sup> anniversaire

Félicitation   Monique Routhier et à Jacques Boudreault pour leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage. Cette célébration a eu lieu le samedi 17 octobre 2015 chez le Manoir Montmorency en présence de sa famille et de ses amis. ■





**Atelier des Sourds**  
Cuisines & Salles de bains

*Depuis 20 ans*

*Qualité, service, excellence!*



**POUR VOTRE CUISINE  
& VOTRE SALLE DE BAIN**  
Venez rencontrer une équipe  
qui fait la différence.

*Tant qu'à rénover, faites-le  
pour une bonne cause!*

*100% des bénéfices versés  
à la Fondation des Sourds.*

418-660-3333 | 400 des Rocheuses | Québec G1C 4N2  
[www.atelierdessords.com](http://www.atelierdessords.com)

*Venez-voir notre grande  
diversité, vous économiserez!*

*100% des bénéfices versés  
à la Fondation des Sourds.*



**Magasin Surplus**  
Québec

Liquidations d'inventaires

*Surveillez nos arrivages!*

- Marchandises diverses à petits prix
- Équipements de bureaux
- Meubles divers
- Articles de décorations
- Matériels électroniques
- Quincailleries et outils
- Et bien plus ...

## ■ SURPLUS DE LIQUIDATION

Depuis plus de 20 ans, le Magasin Surplus Québec vend de la marchandise provenant de surplus gouvernementaux, surplus d'entreprises, de fin de ligne, balance d'inventaire, liquidation de faillite ainsi que des grandes chaînes de magasins.

418-660-0400 | 400 des Rocheuses | Québec G1C 4N2  
[www.surplusquebec.ca](http://www.surplusquebec.ca)